



R-100008

E.....	ESPÁTULA ELECTRONICA DOBLE PARA MODELAR CERA.....	4
GB.....	DOUBLE ELECTRONIC SPATULA FOR WAX MODELLING.....	6
D.....	DOPPELTES ELEKTRONISCHES WACHSMESSER.....	8
P.....	ESPÁTULA ELECTRÓNICA DUPLA PARA MODELAR CERA.....	10
I.....	SPATOLA ELETTRONICA DOPPIA PER MODELLARE LA CERA.....	12



MESTRA®

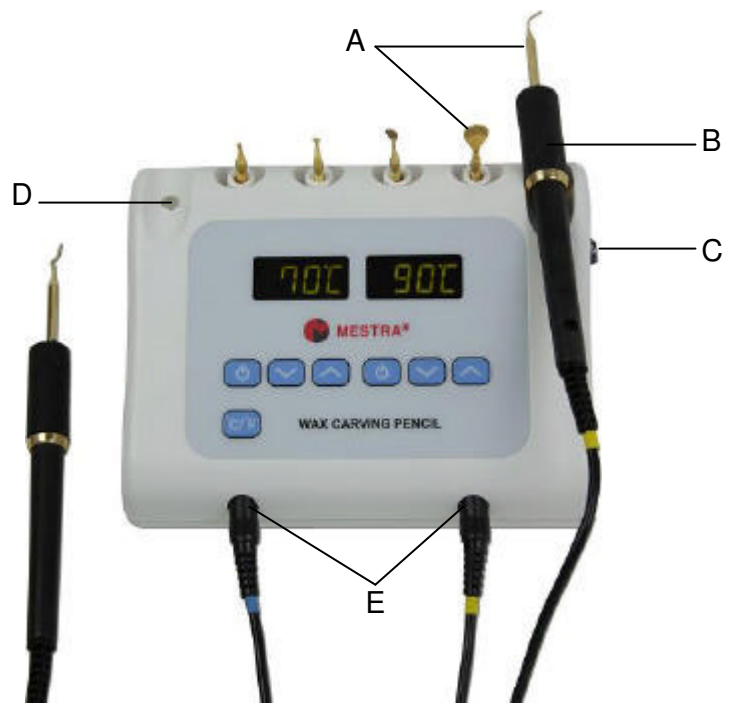
TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

Tfno. (+34) 944530388 - Fax (+34) 944711725

E-mail: mestra@mestra.es - www.mestra.es



- A Punta / **Point** / *Spitze* / Ponta / **Punta**
- B Mango / **Handle** / *Handstück* / Punho / **Manico**
- C Interruptor general / **Main switch** / *Hauptschalter* / Interruptor geral / Interruttore generale
- D Soporte magnético / **Magnetic holder** / *Magnethalter* / Suporte magnético / **Supporto magnetico**
- E Orificio de conexión / **Connection hole** / *Anschlussöffnung* / Orifício de ligação / **Entrata collegamento**



- Lea con atención este manual. Contiene importante información sobre seguridad en la instalación, uso y mantenimiento.
- Mantenga este manual en un lugar apropiado para su futura consulta.
- Revise las condiciones generales del aparato inmediatamente después de retirar el embalaje.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que la placa de identificación indica el voltaje correcto para la fuente de alimentación eléctrica. La instalación debe estar de acuerdo con todos los estándares de seguridad aplicables y con las instrucciones del fabricante.
- El fabricante no será responsable de daños causados por un sistema de conexión a tierra inapropiado.
- Quedan excluidas de la garantía las averías provocadas por la mala instalación o por el mal uso del aparato.
- En caso de duda no ponga en funcionamiento el aparato. Contacte con un reparador cualificado y autorizado.



- No toque el aparato ni el cable con las manos húmedas.
- Desenchufe el aparato en caso de tormenta y cuando no lo use durante un largo tiempo.
- No instale el producto en un lugar con alta humedad, polvo y salpicaduras de agua.
- Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo, no lo moje directamente, no use productos químicos.



- **ADVERTENCIA:** para evitar el riesgo de shock eléctrico, este equipo solo debe ser conectado a una fuente de alimentación adecuada (230 V, 50/60 Hz con toma de tierra).



- No toque las puntas de la espátula mientras esté funcionando, ya que están muy calientes.
- Sea cuidadoso con el aparato incluso cuando no lo utilice, para prevenir quemaduras.
- Después de desconectar el interruptor, espere un tiempo antes de tocar las puntas.



- El aparato cuenta con circuito de precisión, por lo que es necesario evitar impactos o fuerzas que puedan causar problemas mecánicos.



- Retire cualquier resto de suciedad o de agua de la conexión del cable.
- Desenchufe el aparato inmediatamente si detecta ruido, olor o humo.
- Instale el producto alejado de fuentes de calor.
- No utilice el aparato en locales especialmente húmedos, o cerca de materiales inflamables (alcohol, disolventes, etc.).



- Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- No desmonte, repare ni modifique el aparato.



- Contacte con su distribuidor para preguntas o información detallada sobre resolución de problemas.

INTRODUCCIÓN

La R-100008 es una espátula electrónica de modelar cera con dos puntas de calentamiento especialmente diseñada para su empleo por profesionales de la prótesis dental. Su ergonomía, sencillez de manejo y reducido tamaño lo convierten en el elemento ideal para este tipo de labores. También cabe subrayar la precisión del control electrónico, que mantiene la temperatura de la punta de la espátula dentro de un estrecho margen de error. La temperatura de funcionamiento puede leerse en el display digital situado en la caja de control.

El aparato se suministra con seis puntas diferentes que se adaptan a la mayoría de las formas más usadas en el laboratorio dental.

INSTALACIÓN

- Sitúe el aparato sobre una superficie plana, horizontal y rígida, alejada de fuentes de vibraciones o de calor. Cuide también que no se encuentren en las proximidades materiales inflamables.
- Inserte las clavijas de los mangos en las salidas OUT1 y OUT2 (E).
- Conecte el aparato a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.

MANEJO

- Escoja dos de las puntas intercambiables y fíjela a los mangos.
- Pulse el interruptor de encendido (C). Los dos displays mostrarán el mensaje "oFF".
- Pulse la tecla (⊖) correspondiente a la punta que quiera utilizar. La punta se calentará a la temperatura mostrada en el display y el piloto ⊖ parpadeará.
- Pulse la tecla (°C/°F) para alternar entre grados Celsius o Fahrenheit.
- Pulse las teclas ? /? para modificar la temperatura de la punta.
- Cuando no utilice alguna de las espátulas apóyela en uno de los soportes magnéticos (D).
- Las puntas pueden colocarse en los orificios sobre la carcasa (A).
- Cuando finalice el trabajo, desconecte el calentador de cera actuando sobre el interruptor (C) y manéjelo con precaución durante unos minutos hasta que se haya enfriado completamente.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para asegurar una larga vida del aparato, y un óptimo rendimiento, le recomendamos:

- Limpie periódicamente los restos de cera del aparato. Para realizar la operación, puede ayudarse de una pequeña espátula. Tenga la precaución de desconectar previamente el aparato de la red.
- Evite el derramamiento de cera fundida sobre la carcasa exterior del aparato. Maneje las espátulas con precaución.

DATOS TÉCNICOS

Tension:	230 V, 50/60 Hz
Potencia:	20 W
Fusible:	2 A
Rango temperaturas:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Largo x ancho x alto:	120 x 150 x 70 mm
Peso:	1.3 kg



- Carefully read this manual. It contains important information on safety during the installation, operation and maintenance of the unit.
- Keep this manual in a suitable place to consult it in the future.
- Check the overall state of the unit just upon unpacking it.
- Before connecting the unit, make sure the voltage shown in the identification plate matches that of the power source to be used. The installation must fulfil all the applicable safety standards and the instructions of the manufacturer.
- The manufacturer will not be responsible of the damage caused by an incorrect ground connection. The damage caused by a faulty installation or usage of the unit will not be covered by the warranty.
- In case of doubt, do not start the unit. Contact a qualified and authorised technician.



- Do not touch the unit or the power cord with wet hands.
- Unplug the unit in case of storm and when you are not going to use it for a long time.
- Place the unit in a dry place, away from dust and water splashes.
- Do not pull, twist or fold the power cord excessively.
- Do not wet the unit; do not use chemical products to clean it.



- **WARNING:** to prevent electric shock hazards, connect the unit to a proper power source (grounded 230 V, 50/60 Hz).



- Do not touch the spatula heads while the unit is in operation, since they reach high temperatures.
- After turning the main switch off, wait a time before touching the spatula heads.



- The machine features a precision circuit. Prevent fortuitous impacts and stresses that could cause mechanical damage.



- Remove any dirt or water remains from the cord connection.
- Unplug the unit immediately whenever you notice an unusual noise, smell or smoke.
- Do not insert plastic objects into the bowls or any other material that melts at low temperatures.
- Do not use the unit in damp rooms or near inflammable materials (alcohol, solvents,...).



- Do not allow children or non-qualified personnel handling the unit.
- Choose a flat and firm surface to place the unit, away from heat or vibration sources.



- Contact the supplier for questions or detailed information about problems with the unit.

INTRODUCTION

The R-10008 is an electronic spatula for wax modelling with two heating heads, specially designed to be used by professionals in the field of dental prosthesis. Its ergonomics, ease of use, and small size make it an optimal tool for this type of work. The accuracy of the electronic controls is also remarkable, since it maintains the temperature in the spatula head within a narrow error range. The working temperature is shown on the digital display in the controls box.

The device is factory supplied with six different heads and, therefore, it can be adapted to the most common shapes used in the dental lab.

INSTALLATION

- Place the unit in a flat, horizontal and firm surface, away from vibration or heat sources. Make sure there is not any flammable material nearby.
- Insert the jacks of the handles into the OUT1 and OUT2 outlets.
- Connect the unit to a grounded 230 V, 50/60 Hz power source.

OPERATION

- Select two of the interchangeable heads and fix them to the handles.
- Turn the main switch (C) on. The two displays will show the “oFF” message.
- Press the (⊕) switch for the head you want to use. The head will warm up to the temperature shown in the display, and the pilot light ⊕ will flicker.
- Press the (°C/°F) to shift to Celsius or Fahrenheit degrees.
- Press the (? /?) keys to change the temperature of the head.
- While you are not using any of the spatulas lean it on one of the magnetic holders (D).
- The heads may be placed in the holes of the casing (A).
- After finishing the operation, disconnect the wax heater by turning the main switch (C) off and handle it cautiously for several minutes until it is cooled down completely.

MAINTENANCE AND CLEANING

To ensure a long life of the unit and an optimal operation, we strongly recommend:

- To clean the wax remains from the unit periodically. To do this you can use a small spatula. Make sure the unit has been previously disconnected from the power source.
- Do not spill melted wax over the outer casing of the unit. Handle the spatulas with caution.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Power:	20 W
Fuse:	2 A
Temperature range:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Length x width x height:	120 x 150 x 70 mm
Weight:	1.3 kg

D



- Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zur Sicherheit bei der Installation, Verwendung und Wartung.
- Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Nachschlagen an einem geeigneten Platz auf.
- Prüfen Sie nach dem Auspacken sofort den allgemeinen Zustand des Geräts.
- Achten Sie vor dem Anschluss des Geräts darauf, dass auf dem Typenschild die für die Stromquelle geeignete Spannung angegeben ist. Die Installation muss allen geltenden Sicherheitsstandards und den Herstelleranleitungen entsprechen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf eine unsachgemäße Erdung zurückgehen.
- Pannen infolge falscher Installation oder unsachgemäßen Gebrauchs des Geräts sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Nehmen Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht in Betrieb. Setzen Sie sich mit einer zugelassenen Fachwerkstatt in Verbindung.



- Berühren Sie das Gerät oder Kabel nicht mit feuchten Händen.
- Ziehen Sie bei Gewittern oder längerer Nichtbenutzung den Netzstecker des Geräts.
- Stellen Sie das Gerät an einem vor Feuchtigkeit, Staub oder Spritzwasser geschützten Ort auf.
- Übermäßiges Ziehen, Verdrehen oder Biegen des Netzanschlusskabels vermeiden.
- Ziehen Sie vor seiner Reinigung den Netzstecker, machen Sie es nicht direkt nass und verwenden Sie keine Chemikalien.



- ACHTUNG: Dieses Gerät darf zur Vermeidung von Stromschlägen nur an eine geeignete Stromquelle (230 V, 50/60 Hz mit Erdung) angeschlossen werden.



- Berühren Sie die Modellspitzen nicht im Betrieb, da sie sehr heiß sind.



- Ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn Sie Geräusche, Geruch oder Rauch feststellen.
- Das Gerät fern von Wärmequellen aufstellen.
- Gerät nicht in besonders feuchten Räumen oder in der Nähe entzündlicher Materialien (Alkohol, Lösungsmittel, usw.) verwenden.



- Verhindern, dass das Gerät von Kindern oder unqualifiziertem Personal gehandhabt wird.
- Gerät nicht zerlegen, reparieren oder verändern.



- Wenden Sie sich bei Fragen oder Detailinformationen zur Problembehebung an Ihren Händler.

EINFÜHRUNG

R-100008 ist ein speziell für Zahntechniker konstruiertes elektronisches Wachsmesser mit zwei Modellspitzen. Seine Ergonomie, einfache Handhabung und geringe Größe machen es für diese Arbeiten ideal. Es besticht durch seine präzise elektronische Steuerung, die die Temperatur der Modellspitze in einer engen Fehlerspanne hält. Die Betriebstemperatur ist auf dem Digitaldisplay des Steuergeräts ablesbar.

Das Gerät wird mit sechs verschiedenen Modellspitzen geliefert, die auf die gebräuchlichsten Formen im Dentallabor abgestimmt sind.

INSTALLATION

- Gerät fern von Schwingungs- oder Wärmequellen auf eine flache, waagrechte und feste Fläche stellen. Auch darauf achten, dass sich keine entzündlichen Materialien in der Nähe befinden.
- Stecken Sie die Stecker der beiden Handstücke in die Ausgänge OUT1 und OUT2 (E).
- Gerät an einen geerdeten Stromanschluss mit 230 V, 50/60 Hz anschließen.

HANDHABUNG

- Wählen Sie zwei der austauschbaren Modellspitzen und befestigen Sie sie in den Handstücken.
- Drücken Sie den Einschalter (C). Die beiden Displays zeigen die Meldung "OFF" an.
- Drücken Sie die Taste (⊕) der Modellspitze, die Sie verwenden wollen. Die Spitze erhitzt sich auf die auf dem Display angezeigte Temperatur, und die Anzeigelampe ⊕ blinkt.
- Drücken Sie für die Umschaltung zwischen Grad Celsius und Fahrenheit die Taste (°C/°F).
- Zur Änderung der Modellspitzentemperatur die Tasten ? /? drücken.
- Legen Sie die Wachsmesser bei Nichtbenutzung auf einem der Magnethalter (D) ab.
- Die Modellspitzen können in die Öffnungen auf dem Gehäuse (A) eingesteckt werden.
- Gerät bei Arbeitsende unter Betätigung des Schalters (C) abschalten und ein paar Minuten vorsichtig handhaben, bis es ganz abgekühlt ist.

WARTUNG UND REINIGUNG

Zur Sicherstellung einer langen Haltbarkeit des Geräts und einer optimalen Leistung empfehlen wir Ihnen Folgendes:

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig von Wachsresten. Für diese Arbeit kann ein kleiner Spatel zu Hilfe genommen werden. Vorsichtshalber vorher den Netzstecker ziehen.
- Vermeiden, dass geschmolzenes Wachs auf das Außengehäuse des Geräts verschüttet wird. Spatel vorsichtig handhaben.

TECHNISCHE DATEN

Spannung:	230 V, 50/60 Hz
Leistung:	20 W
Sicherung:	2 A
Temperaturbereich:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Länge x Breite x Höhe:	120 x 150 x 70 mm
Gewicht:	1.3 kg



- Leia com atenção este manual. Ele contém uma importante informação sobre a segurança durante a instalação, a utilização e a manutenção.
- Mantenha este manual num lugar apropriado para futuras consultas.
- Verifique as condições gerais do aparelho imediatamente depois de o tirar da embalagem.
- Antes de ligar o aparelho, verifique que a placa de identificação indica a voltagem correcta para a fonte de alimentação eléctrica. A instalação deve ser conforme a todos os standards de segurança aplicáveis e às instruções do fabricante.
- O fabricante não será responsável pelos danos causados por um sistema de ligação à terra não apropriado.
- Ficam excluídas da garantia as avarias provocadas por uma instalação defeituosa ou pelo mau uso do aparelho.
- Em caso de dúvida, não ponha o aparelho em funcionamento. Contacte um reparador qualificado e autenticado.



- Não toque o aparelho nem o fio com as mãos húmidas.
- Desligue o aparelho em caso de trovoada e quando não o utilizar durante um longo período.
- Não instale o produto num lugar com muita humidade, pó ou salpicaduras de água.
- Evite traccionar, torcer ou dobrar excessivamente o fio de ligação à rede.
- Desligue o aparelho antes de o limpar, não o molhe directamente, não utilize produtos químicos.



- **ADVERTÊNCIA:** para evitar o risco de choques eléctricos, este equipamento só deve ser conectado a uma fonte de alimentação adequada (230 V, 50/60 Hz com tomada de terra).



- Não toque as pontas da espátula quando o aparelho estiver a funcionar, já que estão muito quente.
- Antes de limpar o aparelho, verifique que está desligado da corrente e que a resistência alcançou a temperatura ambiente.



- Instale o produto afastado de fontes de calor.
- Não utilize o aparelho em locais especialmente húmidos, ou perto de materiais inflamáveis (álcool, dissolventes, etc.).



- Evite as crianças ou o pessoal não especializado manipularem o aparelho.
- Não desmonte, repare nem modifique o aparelho.



- Contacte o seu distribuidor para quaisquer perguntas ou informações detalhadas sobre a resolução de problemas.

INTRODUÇÃO

A R-100008 é uma espátula electrónica de modelar cera com duas pontas de aquecimento especialmente desenhada para profissionais da prótese dental. A ergonomia, a simplicidade de manejo e o seu reduzido tamanho fazem deste aparelho o elemento ideal para este tipo de trabalho. Também é preciso destacar a precisão do controlo electrónico, que mantém a temperatura da ponta da espátula num limite estreito de erro. A temperatura de funcionamento pode-se ler no display digital situado na caixa de controlo.

O aparelho é fornecido com seis pontas diferentes que se adaptam à maioria das formas utilizadas nos laboratórios dentais.

INSTALAÇÃO

- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, horizontal e rígida, afastada de fontes de vibrações ou de calor. Cuide também que não haja nas proximidades materiais inflamáveis.
- Insere as tomadas dos punhos nas saídas OUT1 e OUT2 (E).
- Ligue o aparelho à uma tomada de corrente de 230 V, 50/60 Hz com tomada de terra.

MANEJO

- Escolha duas pontas e fixe-as nos punhos.
- Carregue no interruptor (C). Os dois displays mostram a mensagem "OFF".
- Carregue na tecla (⊕) correspondente à ponta que quer utilizar. A ponta aquecerá à temperatura mostrada no display e o indicador luminoso ⊕ põe-se a piscar.
- Carregue na tecla (°C/°F) para mudar entre graus Celsius ou Fahrenheit.
- Carregue nas teclas ? /? para modificar a temperatura da ponta.
- Quando não utilizar alguma das espátulas apoie-a sobre um dos suportes magnéticos (D).
- As pontas podem-se colocar nos orifícios sobre a carcaça (A).
- Quando terminar o trabalho, desligue as espátulas com o interruptor (C) e manipule-as com precaução durante uns minutos até elas arrefecerem completamente.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Para assegurar uma longa vida ao aparelho e um óptimo rendimento, recomendamos o seguinte:

- Limpe periodicamente os restos de cera do aparelho. Para realizar a operação, pode utilizar uma pequena espátula; mas antes desligue o aparelho da rede.
- Evite o despejo de cera fundida sobre a carcaça exterior do aparelho. Maneje a espátula com precaução.

DADOS TÉCNICOS

Tensão:	230 V, 50/60 Hz
Potência:	20 W
Fusível:	2 A
Valor temperaturas:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Comprimento x largura x altura:	120 x 150 x 70 mm
Peso:	1.3 kg



- Leggere attentamente il presente manuale. Contiene importanti informazioni di sicurezza per l'installazione, l'uso e la manutenzione.
- Conservare il presente manuale in un luogo adeguato per le successive consultazioni.
- Verificare lo stato generale dell'apparecchio subito dopo aver rimosso l'imballaggio.
- Prima di collegare l'apparecchio, verificare che la targhetta identificativa indichi il voltaggio giusto per la fonte d'alimentazione elettrica. L'installazione deve essere conforme a tutti gli standard di sicurezza applicabili ed alle istruzioni del fabbricante.
- Il fabbricante non sarà responsabile dei danni causati da un sistema di collegamento a terra non idoneo.
- Sono esclusi dalla garanzia i guasti provocati dalla cattiva installazione o dal cattivo uso dell'apparecchio.
- In caso di dubbi, non mettere in funzionamento l'apparecchio. Contattare un riparatore qualificato e autorizzato.



- Non toccare l'apparecchio o il cavo con le mani umide.
- Staccare l'apparecchio in caso di temporale e quando non si usa per lungo tempo.
- Non installare l'apparecchio in un luogo con alta umidità, polvere o spruzzi d'acqua.
- Non tirare, torcere o piegare troppo il cavo di collegamento alla rete.
- Staccare l'apparecchio prima di pulirlo, non bagnarlo, non utilizzare prodotti chimici.



- **AVVERTENZA:** per evitare il rischio di scossa elettrica, l'apparecchio deve essere collegato solo ad una fonte di alimentazione idonea (230 V, 50/60 Hz con presa a terra).



- Non toccare le punte della spatola mentre è in funzionamento, per evitare eventuali scottature.
- Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che sia staccato dalla rete e che la resistenza abbia raggiunto la temperatura ambiente.



- Staccare subito l'apparecchio se si rileva rumore, odore o fumo.
- Installare il prodotto lontano da fonti di calore.
- Non utilizzare l'apparecchio in locali particolarmente umidi, o nelle vicinanze di materiali infiammabili (alcol, solventi, ecc.).



- Non fare usare l'apparecchio dai bambini o da personale non specializzato.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchio.



- Contattare il distributore per eventuali chiarimento o informazioni dettagliate sulla risoluzione di problemi.

INTRODUZIONE

L'R-100008 è una spatola elettronica da modellare la cera con due punte di riscaldamento, particolarmente progettata per l'uso da parte di professionisti delle protesi dentali. A sua ergonomia, la semplicità d'uso e le dimensioni ridotte la rendono un elemento ideale per questo tipo di lavori. Va anche sottolineata la precisione del controllo elettronico, che mantiene la temperatura della punta della spatola entro uno stretto margine d'errore. La temperatura di funzionamento può essere letta sul display digitale situato sul pannello del controllo.

L'apparecchio è fornito con sei punte diverse, che si adattano alla maggior parte delle forme più usate nel laboratorio dentale.

INSTALLAZIONE

- Situare l'apparecchio su una superficie piana, orizzontale e rigida, lontano da fonti di vibrazioni e calore. Fare anche attenzione che non vi siano materiali infiammabili nelle vicinanze.
- Inserire le spine dei manici nelle uscite OUT1 e OUT2 (E).
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente a 230 V, 50/60 Hz provvista di presa a terra.

USO

- Scegliere due delle punte intercambiabili e fissarle ai manici.
- Premere l'interruttore di accensione (C). I due display riporteranno il messaggio "oFF".
- Premere il tasto (⊖) corrispondente alla punta da utilizzare. La punta si scalderà alla temperatura riportata sul display e la spia ⊖ lampeggerà.
- Premere il tasto (°C/°F) per passare da gradi Celsius a Fahrenheit.
- Premere i tasti ? /? per modificare la temperatura della punta.
- Quando le spatole non vengono utilizzate, appoggiarle sui supporti magnetici (D).
- Le punte possono essere situate nei fori sul telaio (A).
- Alla fine del lavoro, staccare il riscaldatore della cera agendo sull'interruttore (C) e maneggiarlo con attenzione per qualche minuto, sino al suo completo raffreddamento.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Per assicurare una lunga vita dell'apparecchio ed un'ottima resa, seguire le raccomandazioni sotto riportate:

- Pulire periodicamente i resti di cera dall'apparecchio. Per realizzare l'operazione, ci si può aiutare con una piccola spatola. Ricordare di staccare prima l'apparecchio dalla rete.
- Evitare lo spargimento di cera fusa sul telaio esterno dell'apparecchio. Maneggiare le spatole con precauzione.

DATI TECNICI

Tensione:	230 V, 50/60 Hz
Potenza:	20 W
Fusibile:	2 A
Intervallo temperature:	50 ~ 200 °C 122 ~ 392 °F
Lunghezza x larghezza x altezza:	120 x 150 x 70 mm
Peso:	1.3 kg